



Université Jean Moulin Lyon 3

**Master
Langues étrangères appliquées Allemand**

SEMESTRE 2

SEMESTRE 4

Vademecum 2025-2026



Ce document est établi pour l'information des candidates et des candidats à l'entrée en master. Seules les maquettes officielles qui seront publiées par la Faculté des langues ont une valeur contractuelle.

Parcours

- « Langues et Ressources humaines » (M1)
- « Tourisme durable à l'international » (M1)
- « Langues et Gestion » (M2)
- « Langues – Droit – Commerce » (M1/M2 alternance)
- « Communication internationale des entreprises et des administrations » (M1/M2)
 - « Commerce international » (M1/M2)
 - « Traducteur commercial et juridique » (M1/M2)

Contacts pédagogiques

Responsables de parcours

- « Langues et Ressources humaines » : Adeline Terry - adeline.terry@univ-lyon3.fr
- « Tourisme durable à l'international » : Adeline Terry - adeline.terry@univ-lyon3.fr
- « Langues et Gestion » : Adeline Terry - adeline.terry@univ-lyon3.fr
- « Langue – Droit – Commerce » : Carolina Simoncini – carolina.simocini@univ-lyon3.fr
- « Communication internationale des entreprises et des administrations » Hiroko Noda – hiroko.noda@univ-lyon3.fr
- « Commerce international » : Irène Delcourt – irene.delcourt@univ-lyon3.fr
- « Traducteur commercial et juridique » Colette Vittet - colette.vittet@univ-lyon3.fr
Eva susenna – eva.susenna@univ-lyon3.fr

Référents pour l'allemand

Sibylle Goepper

Professeure des Universités, référente pour l'allemand

mail : sibylle.goepper@univ-lyon3.fr

Pierre-Yves Modicom

Professeur des Universités, responsable du département d'allemand

mail : [pierre-yves.modicom\(a\)univ-lyon3.fr](mailto:pierre-yves.modicom(a)univ-lyon3.fr)

Équipe pédagogique

M. Marcelino Arabe, Doctorant

marcelino.arabe@univ-lyon3.fr

M. Romain Becker, Maître de conférences, arts visuels et littérature

romain.becker@univ-lyon3.fr

Mme Magali Boudinaud, Professeur agrégé

magali.boudinaud@univ-lyon3.fr

Mme Philippine Casarotto, Maître de conférences, civilisation moderne et contemporaine

philippine.casarotto@univ-lyon3.fr

Mme Margot Damiens, Maîtresse de conférences, civilisation moderne et contemporaine

Mme Sibylle Goepper, Professeure des Universités, arts et littérature 20^e-21^e s.

sibylle.goepper@univ-lyon3.fr

M. Pierre-Yves Modicom, Professeur des Universités, linguistique

pierre-yves.modicom@univ-lyon3.fr

Mme Sabine Wintgen, Professeur agrégé

sabine.wintgen@univ-lyon3.fr

Unité d'enseignement de Langue B - semestre 2

Parcours

- « Langues et Ressources humaines » (M1)
- « Tourisme durable à l'international » (M1)
- « Langues – Droit – Commerce » (M1)
- « Communication internationale des entreprises et des administrations » (M1)
- « Commerce international » (M1)

1. Langue et monde contemporain I

CM (18h)

Enseignant·e : Sibylle Goepper

Langue du cours : allemand

Évaluation : TE (examen écrit en fin de semestre, 2h)

Descriptif :

Ce cours sera consacré à la thématique du travail. Cette dernière sera d'abord abordée du point de vue de son histoire et de son statut dans les sociétés allemandes après 1945, ainsi qu'à l'heure actuelle dans l'Allemagne réunifiée. Nous adopterons pour ces premières analyses une perspective comparatiste avec la France. Il sera ensuite question des grandes évolutions qu'a connues le travail au cours des dernières décennies et de celles qui s'esquisse pour le futur en Allemagne.

Bien que le cours soit magistral, nous favoriserons les situations d'oral, sous forme de présentations et d'interactions, afin de favoriser l'acquisition du lexique et des contenus nécessaires à l'évaluation écrite de fin de semestre.

TD (15h)

Enseignant·e : Marcelino Arabe

Langue du cours : allemand

Évaluation : CC

Descriptif :

Le TD vise à contextualiser et à problématiser les contenus du cours magistral en interrogeant le travail comme fait social, économique et culturel dans les sociétés germanophones contemporaines. Il permet d'approfondir les concepts et les discours liés aux mutations du monde du travail depuis l'après-guerre jusqu'à aujourd'hui. À partir de l'étude de documents représentatifs (discours politiques, textes analytiques, articles de presse, exemples de pratiques professionnelles), le TD permet de développer des compétences d'analyse critique et de mise en perspective. Le travail en langue allemande (analyses guidées, échanges oraux, courtes présentations) vise à renforcer la maîtrise du lexique spécialisé et des outils conceptuels nécessaires à la compréhension et à l'évaluation des enjeux contemporains du travail.

2. Langue et pratiques commerciales I

CM (18h)

Enseignant·e : Sabine Wintgen
Langue du cours : allemand

Descriptif : **XXX**

TD (15h)

Enseignant·e : Sabine Wintgen
Langue du cours : allemand

Descriptif : **XXX**

3. Langue juridique

TD (15h)

Enseignant·e : Sabine Wintgen
Langue du cours : allemand

Descriptif : **XXX**

Parcours

« Traducteur commercial et juridique »

1. Traduction argumentée

TD (20h)

Enseignant·e : Claire Baechel
Langue du cours : allemand-français
Évaluation : contrôle continu

Descriptif :

Dans le cadre de ce TD, les étudiant.e.s découvrent les enjeux de la traduction et acquièrent une méthode de travail : analyse du texte source, du public cible, des objectifs du texte. Ils apprennent à effectuer des recherches terminologiques et documentaires : sur quels sites Internet rechercher, quelles propositions retenir, pourquoi, et se familiarisent aux exigences du métier de traducteur/trice. Nous traduisons d'allemand en français des textes de nature variée, issus des domaines de l'environnement et de l'énergie. J'insiste particulièrement sur la qualité du français.

2. Traduction économique

TD (20h)

Enseignante : Françoise Salvador
Langue du cours : français et allemand
Évaluation : contrôle continu

Descriptif :

Ce TD prépare à la traduction de textes économiques de l'allemand vers le français. Il aborde les concepts clés et la terminologie bilingue concernant les acteurs économiques, les agrégats, les théories, le commerce international et les monnaies. Il comprend aussi une introduction à l'économie d'entreprise et aux bases de la comptabilité/finance pour faciliter la transition vers le TD de traduction financière en Master 2. L'objectif est de maîtriser le vocabulaire technique et les enjeux économiques pour traduire avec précision.

3. Traduction juridique

TD (20h)

Enseignant : Sonja C. Scherer

Langue du cours : allemand

Évaluation : contrôle continu

Descriptif :

Ce TD a pour objet l'étude du langage juridique et judiciaire en droit allemand et en droit français, abordant notamment le vocabulaire spécialisé, la syntaxe et les particularités grammaticales qui les caractérisent. Les supports analysés incluent tant les actes de procédure que divers documents à portée juridique.

Unité d'enseignement de Langue B - semestre 4

Parcours

« Langues – Droit – Commerce » (alternance)

Langue et interculturalité

TD (21h)

Enseignant·e : Philippine Casarotto

Langue du cours : allemand

Évaluation :

Descriptif :

Lors de ce TD, les étudiants élaboreront un plan de transformation durable de la chaîne d'approvisionnement (*Supply Chain*) dans le secteur de l'industrie textile. Ils se familiariseront avec les défis et les enjeux de cette filière, en reconstituant sa chaîne de valeurs au niveau mondial : production de matières premières naturelles ou synthétiques, transformation, production de tissus, vente en gros, industrie de la mode, vente au détail, à partir d'exemples concrets d'entreprises et de manufactures.

Ils devront construire un plan de mise en œuvre de la réglementation verte (loi européenne sur les chaînes de valeurs, labels et certifications) et valoriser leur proactivité en matière de responsabilité sociale et environnementale en faisant évoluer leur image de marque (branding, co-branding), dans un contexte de crises multiples (augmentation du coût de l'énergie et des matières premières, droits de douanes).

Autres Parcours

« Langues et Gestion » (M2)

« Communication internationale des entreprises et des administrations » (M2)

« Commerce international » (M2)

« Traducteur commercial et juridique » (M2)

Stage en entreprise